

Comité technique

TC/53/26

Cinquante-troisième session  
Genève, 3-5 avril 2017Original: anglais  
Date: 8 mars 2017**REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE LA LAVANDE VRAIE  
(LAVANDULA L.)***Document établi par le Bureau de l'Union**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

1. Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la lavande vraie et du lavandin (document TG/194/1).
2. À sa quarante-neuvième session tenue à Gimcheon (République de Corée) du 13 au 17 juin 2016, le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) a examiné une révision partielle des principes directeurs d'examen de la lavande vraie et du lavandin (*Lavandula L.*) sur la base des documents TG/194/1 et TWO/49/19 "*Partial Revision of the Test Guidelines for Lavandula/Lavender (Document TG/194/1)*" et proposé de réviser comme suit les principes directeurs d'examen de la lavande vraie et du lavandin (voir le paragraphe 91 du document TWO/49/25 "*Report*").
  - a) Ajout des nouveaux caractères suivants :
    - (avant le caractère 7 existant "Feuille : incisions du bord")
      - i) "Feuille : longueur"
      - ii) "Feuille : largeur"
    - (après le caractère 28 existant "Épi: présence de bractées stériles")
      - iii) "Épi : nombre de bractées stériles"
    - (après le caractère 29 existant "Section Stoechas seulement : Épi : longueur des bractées stériles")
      - iv) "Épi : largeur des bractées stériles"
  - b) Révision du caractère 35 "Corolle : couleur" et inclusion du caractère 35 dans les caractères de groupement et dans la cinquième partie du questionnaire technique
3. Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance, soulignées pour les insertions et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Proposition d'ajout des nouveaux caractères "Feuille : longueur" et "Feuille : largeur" avant le caractère 7 "Feuille : incisions du bord"

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>New (*)</b>	<b>Leaf: length</b>	<b>Feuille: longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>	
short	courte	kurz	corta	Florvendula purple (S/Ps)	1
medium	moyenne	mittel	media	Kerlavanhaze (L), Lavenite petite (L)	3
long	longue	lang	larga	Dutch (L), Grappenhall (L)	5
<b>New (*)</b>	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille: largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>	
narrow	étroite	schmal	estrecha	Bouquet of Roses (S/Ps), Klelv12072 (S/Ps)	1
medium	moyenne	mittel	media	Fair 16 (S/Ps), Royal purple (S/Ps)	3
broad	large	breit	ancha	Dow4 (L), Montparler (L)	5
<b>7. (*)</b>	<b>Leaf: incisions of margin</b>	<b>Feuille: incisions du bord</b>	<b>Blatt: Randeinschnitte</b>	<b>Hoja: incisiones del borde</b>	
absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L)	1
weakly expressed	faiblement présentes	schwach ausgeprägt	débilmente expresadas	Pure Harmony (S/Ps)	2
strongly expressed	fortement présentes	stark ausgeprägt	fuertemente expresadas	Sidonie (S/Ps)	3

Proposition d'ajout du nouveau caractère "Épi : nombre de bractées stériles" après le caractère 28 "Épi : présence de bractées stériles"

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>28. Spike: presence of infertile bracts</b> (*) (+)	<b>Épi : présence de bractées stériles</b>	<b>Ähre: Vorhanden-sein von sterilen Hüllblättern</b>	<b>Espiga: presencia de brácteas estériles</b>			
absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L), Maillette (L)	1	
present	présentes	vorhanden	presentes	James Compton (S/Ps)	9	
<b>NEW</b>	<b><u>Spike: number of infertile bracts</u></b>	<b><u>Épi : nombre de bractées stériles</u></b>	<b><u>Ähre: Anzahl steriler Hüllblätter</u></b>	<b><u>Espiga: número de brácteas estériles</u></b>		
	<u>few</u>	<u>petit</u>	<u>gering</u>	<u>bajo</u>	<u>Prolil (S/Ps), Toscane (S/Ps)</u>	<u>1</u>
	<u>medium</u>	<u>moyen</u>	<u>mittel</u>	<u>medio</u>	<u>Anouk (S/Ps)</u>	<u>3</u>
	<u>many</u>	<u>grand</u>	<u>groß</u>	<u>alto</u>	<u>Flovendula Purple (S/Ps), Lavsts 08 (S/Ps)</u>	<u>5</u>

Proposition d'ajout du nouveau caractère "Épi : largeur des bractées stériles" après le caractère 29 "Section Stoechas seulement : Épi : longueur des bractées stériles"

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>29. Stoechas section only: Spike: length of infertile bracts</b> (*) (+)	<b>Section Stoechas seulement : Épi : longueur des bractées stériles</b>	<b>Nur Sektion Stoechas: Ähre: Länge der sterilen Hüllblätter</b>	<b>Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles</b>			
short	courte	kurz	corta	Evelyn Cadzow (S/Ps)	3	
medium	moyenne	mittel	media	Tickled Pink (S/Ps)	5	
long	longue	lang	larga	James Compton (S/Ps)	7	
<b>NOU-VEAU</b>	<b><u>Spike: width of infertile bracts</u></b>	<b><u>Épi : largeur des bractées stériles</u></b>	<b><u>Ähre: Breite der sterilen Hüllblätter</u></b>	<b><u>Espiga: anchura de las brácteas estériles</u></b>		
	<u>narrow</u>	<u>étroite</u>	<u>schmal</u>	<u>estrecha</u>	<u>Atlantica (S/Ps), James Compton (S/Ps)</u>	<u>1</u>
	<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Anouk (S/Ps), Fair 09 (S/Ps)</u>	<u>3</u>
	<u>broad</u>	<u>large</u>	<u>breit</u>	<u>ancha</u>	<u>Boysberry Ruffles (S/Ps), Happiness Sky (L)</u>	<u>5</u>

Proposition de révision du caractère 35 “Corolle : couleur” et adaptation du caractère 35 en tant que caractère de groupement et dans la cinquième partie du questionnaire technique

*Libellé actuel :*

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35. Corolla: color</b> (*) (+)	<b>Corolle : couleur</b>	<b>Krone: Farbe</b>	<b>Corola: color</b>		
white	blanc	weiß	blanco	Nana alba (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	1
pink	rose	rosa	rosa	Rosea (L)	2
purple	pourpre	purpurn	púrpura	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3
violet	violet	violett	violeta	Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L)	4
light blue	bleu clair	hellblau	azul claro	Super (L)	5
medium blue	bleu moyen	mittelblau	azul medio	Abrial (L), Willowbridge Calico (S/Ps)	6
dark blue	bleu foncé	dunkelblau	azul oscuro	Grosso (L), Sidonie (S/Ps)	7

*Nouveau libellé proposé :*

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35. Corolla: color</b> (*) (+)	<b>Corolle : couleur</b>	<b>Krone: Farbe</b>	<b>Corola: color</b>		
RHS Colour chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

Ad. 35 : Corolle : couleur

Les observations relatives à la couleur de la corolle doivent être faites sur des fleurs récemment ouvertes.

*Proposition d'adaptation du caractère 35 en tant que caractère de groupement*

- (a) Plante : port (caractère 1)
- (b) Plante : taille (caractère 2)
- (c) Feuille : incisions du bord (caractère 7)
- (d) Hampe florale : ramifications (à l'extérieur de la touffe) (caractère 13)
- (e) Épi : présence de bractées stériles (caractère 28)
- (f) Section Stoechas seulement : Épi : couleur principale des bractées stériles (caractère 31) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanches
  - Gr. 2 : vertes
  - Gr. 3 : roses
  - Gr. 4 : pourpre clair
  - Gr. 5 : pourpre foncé
  - Gr. 6 : violettes
- (g) Corolle : couleur (caractère 35) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : rose
  - Gr. 3 : pourpre
  - Gr. 4 : violet
  - Gr. 5 : bleu

*Proposition d'adaptation du caractère 35 dans la cinquième partie du questionnaire technique*

Caractère	Exemples de variétés	Note
<b>5.7 i</b> <b>(35)</b> <u>Corolle : couleur</u>  <u>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</u>		
<b>5.7 ii</b> <b>(35)</b> <u>Corolle : couleur</u>		
blanc	Nana alba (L), <u>Willowbridge Snow (S/Ps)</u>	1[ ]
rose	Rosea (L)	2[ ]
pourpre	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3[ ]
violet	Roxlea Park (S/Ps), <u>Twickel Purple (L)</u>	4[ ]
bleu	Grosso (L), Super (L)	5[ ]
<u>bleu clair</u>	<u>Super (L)</u>	<u>5[-]</u>
<u>bleu moyen</u>	<u>Abrial (S/Ps),</u> <u>Willowbridge Calico (S/Ps)</u>	<u>6[-]</u>
<u>bleu foncé</u>	<u>Grosso (L), Sidenie (S/Ps)</u>	<u>7[-]</u>

[Fin du document]